

E968 - Kaiju Gomera VS Kamen Yaiba (Finale)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Detective Conan Episode 968 "Kaiju
Gomera VS Kamen Yaiba (Finale)"

[00:00] Kazuha

[ED]

[00:01] Conan

The murder that took place at
the new Nichiuri TV building

[00:04] Conan

turned into a serial bombing case.

SIGN Yonekura Isato Murdered

[00:08] Conan

Hattori Heiji and I assisted
the police investigation,

[00:11] Conan

and uncovered the terrifying truth
the true culprit had plotted.

[00:16] Conan

However...

[00:19] Yonekura

Hey! What are you filming for, you idiot?!

[00:22] Onda

Who cares, Yone?

[00:23] Ginjiro

Ryohei must be Suemura.

[00:24] Suemura

Yeah.

[00:27] Suemura

*If we copy this video and distribute
it to everyone, no one can betray us.*

[00:30] Otaki

All right. This is it.

[00:32] Ayanokoji

We should contact the
Hyogo police immediately.

[00:33] Onda

Exactly.

[00:35] Heiji

Wait!

[00:36] Conan

Look at the screen.

[00:39] Conan

There are four men in the shot, right?

[00:42] Heiji

Then who's shooting the video?

[00:46] Ginjiro

So there were five robbers.

[00:49] Heizo

Yeah.

[00:50] Heiji

Which means in the presence
of the final man...

[00:53] Conan

It's already been set.

[00:56] Conan

A bomb that could go off at any time.

[01:05] Conan

The rhythm on my lips is footloose!

[01:06] Conan

The rhythm of my detective
skills is perfect!

[01:08] Conan

Find the final remaining bomb!

[01:10] Conan

The climax will have you
on the edge of your seat!

[01:12] Conan

Always determining the one truth

[01:13] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:15] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Kaiju Gomera VS Kamen Yaiba

(Finale)

[02:56] Conan

"Kaiju Gomera VS Kamen Yaiba, Finale!"

[03:07] Heiji

They went to question Ishizawa after that,

[03:10] Heiji

but it seems like he didn't talk.

[03:12] Conan

It was already nighttime,
and they were at a hospital.

[03:16] Conan

They couldn't push him too hard.

[03:18] Heiji

Which means it's our turn at bat.

[03:21] Conan

Yeah. It's time to do whatever it takes.

[03:25] Heiji

That's right.

[03:29] Kezuha

What? Ran-chan, you're not going to audition?

[03:32] Ran

No. It's not really my thing.

[03:35] Kazuha

Why not?

[03:37] Ran

Well, you know, I have
to look after the kids.

[03:41] Kazuha

I guess it can't be helped.

[03:43] Kazuha

You've got to consider
Kudo-kun's feelings, too.

[03:45] Ran

It's not like that.

[03:47] Kazuha

But I'm doing it, even if I'm doing it alone.

[03:50] Kazuha

I'm going to get the part
and shake Gomera's hand!

[03:54] Ran

I-I'm not sure you can shake Gomera's hand.

[03:57] Kazuha

Then Kamen Yaiba's!

[04:00] Ran

We should probably leave soon.

[04:02] Kazuha

You're right.

[04:03] Ran

I'll get the others. Let's go
to Abeno Harukas together.

[04:07] Kazuha

Okay.

[04:13] [Messenger] Text

No New Messages

[04:15] Kazuha

That Heiji...

SIGN Kyoto-Osaka Serial Bombing Investigation HQ

[04:23] Ginjiro

Well, everyone?

[04:25] Ginjiro

Found anything?

[04:26] Otaki

Nothing yet.

[04:28] Otaki

The Hyogo police already conducted a thorough investigation, so it's not that easy.

[04:33] Ginjiro

I know that.

[04:35] Ginjiro

I'm telling you to figure something out.

[04:38] Heizo

Listen up, everyone.

[04:40] Heizo

We've learned that what we thought was a team of four robbers was actually a team of five.

[04:45] Heizo

Not only that, but it's possible a bomb has been planted in the vicinity of the fifth man!

[04:51] Heizo

They must've left something behind.

[04:53] Heizo

Find him!

[04:55] All

Yes, sir!

SIGN Explosion at Osaka Nanko

SIGN Ishizawa Katsuji (38)

Bombing Suspect

[05:04] Heiji

Well, well.

[05:06] Heiji

You seem to be doing well.

[05:09] Katsuji

Who are you?

[05:10] Heiji

Curious about that article?

[05:13] Heiji

Of course you are.

[05:15] Heiji

After all, the bombs you made are killing

your old accomplices one after another.

[05:21] Katsuji

So you're with the police.

[05:23] Heiji

Didn't Yonekura attack you and lock you up?

[05:27] Heiji

I think it'd be best if you gave yourself up and talked to the police.

[05:32] Heiji

You've got your last accomplice to worry about.

[05:35] Conan

Isn't there still another bomb you made?

[05:39] Heiji

So wouldn't it be planted near your surviving accomplice?

[05:44] Heiji

It'd be better to talk to the police and have him taken into—

[05:46] Katsuji

I don't know! I don't know anything!

[05:53] Heiji

Hello? What's up?

[05:55] Heiji

What? Got it! I'll head back immediately!

SIGN Abeno Harukas

[06:21] Ayumi

Wow!

[06:23] Genta

Look at all these Gomeras!

[06:24] Mitsuhiko

What a view!

[06:27] ---

Let's go over there!

[06:28] ---

Yes!

[06:30] Ran

There are so many kaiju balloons.

[06:32] Kazuha

Yeah, you're right.

[06:35] Ran

You still haven't heard from Hattori-kun?

[06:37] Kazuha

It's fine. He's always like this.

[06:40] Kazuha

I know. Ran-chan, take some pictures for me.

[06:50] Kazuha

Nice.

[06:52] Kosugi

Kazuha-san.

[06:55] Kosugi

Thank you for coming today.

[06:57] Kosugi

This is Suzuki. He'll be running today's event.

[07:01] Suzuki

I'm Suzuki of Nichiuri TV.

SIGN Suzuki Naoki (29)

Nichiuri TV Presenter

[07:03] Suzuki

Thank you for auditioning today.

[07:05] Kazuha

Thank you for having us.

[07:09] Ran

Didn't you MC the production announcement event, too?

[07:13] Suzuki

Yes. I'm terribly sorry about everything that happened then.

[07:17] Kosugi

Anyway, I'll show you to the audition space.

[07:21] Kosugi

Your green room is there.

[07:23] Kazuha

Okay.

SIGN Naniwa Police Hospital

SIGN Changing Room Authorized Personnel Only!

[07:46] Otaki

Chief, we've confirmed there were five robbers.

[07:50] Ginjiro

I knew it.

[07:52] Otaki

They were caught on the security cameras.

[07:54] Otaki

Hey.

[07:55] Police

Yes, sir.

[08:01] Police

Here you are.

[08:03] Otaki

This is the entryway of the victims' home.

[08:10] Otaki

Look closely at this gap.

[08:14] Heizo

He's got a watch on his right hand.

[08:16] Ginjiro

So he's left-handed.

[08:18] Otaki

Yeah.

[08:19] Otaki

None of the other four are left-handed.

[08:24] Heizo

Which means this is the fifth man.

[08:27] Otaki

The Hyogo police knew there was
a left-handed man in the group,

[08:33] Otaki

but that wasn't enough for them to go on.

[08:36] Heizo

All right. Search their
associates for left-handed men.

[08:40] Otaki

Yes, sir.

[08:54] Katsuji

It's me, Katsuji.

You're in there, aren't you?

[09:00] Koichi

There better not be anyone with you.

[09:01] Katsuji

Nah.

SIGN Ishizawa Koichi (40)

Katsuji's Brother

[09:06] Ginjiro

What? Ishizawa has a brother?

[09:09] Ginjiro

Is that true?

[09:10] Ayanokoji

Yes.

[09:12] Ayanokoji

Ishizawa lost his parents when he was young.

[09:15] Ayanokoji

He and his brother Koichi, who's two years his
senior, were raised at an orphanage in Kyoto.

[09:20] Ayanokoji

Koichi went missing after he
left the orphanage at sixteen.

[09:24] Ayanokoji

Ishizawa himself left soon afterwards.

[09:27] Ayanokoji

Koichi seriously injured his right

leg in a fight when he was fifteen,

[09:32] Ayanokoji

and he has a slight limp.

[09:35] Ayanokoji

And his brother Koichi is left-handed.

[09:39] Heizo

What?!

[09:42] Katsuji

Bro, what are you going to do?

[09:44] Koichi

Run, obviously.

[09:45] Katsuji

Where?

[09:46] Koichi

I don't know! If I stay here, the
police will come for me eventually.

[09:50] Katsuji

Then why didn't you flee sooner?

[09:53] Katsuji

Yonekura's on the news.

[09:56] Koichi

I've got my hands full
evading debt collectors!

[09:59] Koichi

I don't have time to watch the news.

[10:01] Koichi

They shut off the power to my house.

[10:03] Heiji

I see.

[10:05] Heiji

So that's how it is.

[10:07] Katsuji

What are you guys doing here?

[10:09] Heiji

We just followed you from the hospital.

[10:14] Heiji

Your brother's the fifth robber, isn't he?

[10:19] Katsuji

Bro...

[10:20] Koichi

Damn it!

[10:22] Koichi

Move!

[10:24] Heiji

Hey, wait!

[10:24] Katsuji

Run, bro!

[10:25] Heiji

Hey, let go!

[10:26] Katsuji

Bro!

[10:31] Heiji

Don't let him escape, Kudo!

[10:46] Conan

Damn!

[11:24] Heiji

Don't make this difficult.

[11:27] Conan

You can't escape now.

[11:30] Koichi

Damn...

[11:36] Suzuki

Thank you for coming to the
"Kaiju Gomera VS Kamen Yaiba"

SIGN Public Audition!! Kaiju Gomera VS Kamen Yaiba

[11:40] Suzuki

production announcement event.

[11:45] Suzuki

Please turn off your cell and smart phones,

[11:52] Suzuki

and please refrain from
taking pictures or videos.

[11:58] Heiji

Yeah, we're on the West Amagi overpass.

[11:58] Katsuji

Are you okay, bro?

[12:01] Heiji

Thanks.

SIGN New Message Close View

[12:05] Heiji

A text?

SIGN Kazuha 1 Message

[12:06] Heiji

It's from Kazuha.

SIGN At Harukas ♥

[12:10] Heiji

Jeez. She's so carefree.

[12:13] Conan

Did something happen?

[12:14] Heiji

No, it's nothing.

[12:16] Katsuji

I'm sorry, bro.

[12:17] Koichi

Jeez.

[12:19] Koichi

If I'd known this would happen,
I would've gone into work instead.

[12:22] Katsuji

Sorry.

[12:23] Heiji

You're supposed to be working right now?

[12:26] Kocihi

Yeah.

[12:27] Kocihi

Yonekura asked me to work
security at an event for him.

[12:31] Conan

Where?

[12:33] Koichi

Abeno Harukas.

[12:34] Koichi

I think it was a movie production
announcement or something.

[12:37] Heiji

What?

[12:38] Conan

Ran and the others should be at that event.

[12:41] Heiji

Yeah.

[12:42] Heiji

Did Yonekura give you any other instructions?

[12:44] Koichi

I can't remember all of that.

[12:46] Heiji

Answer the question!

[12:48] Heiji

There are lives on the line!

[12:50] Conan

It's no use. They're not answering.

[12:52] Heiji

Damn!

[12:53] Koichi

He really didn't give me any details.

[12:56] Koichi

He said there'd be kaiju
balloons or something,

[12:59] Koichi

and that I should stand next to them.

[13:02] Heiji

Balloons? You mean these?

[13:04] Koichi

Yeah, probably.

[13:07] Koichi

There are numbers written on the weights of the balloons.

[13:09] Koichi

He told me to stand between numbers 26 and 27.

[13:14] Heiji

That's it, then.

[13:15] Conan

Yeah.

[13:16] Conan

There are two bombs: one in 26, and one in 27.

[13:21] Heiji

The bombs are probably in the weights of those two balloons.

[13:28] Kogoro

Shouldn't we cancel the event?

[13:31] Otaki

I wish we could, but if people find out about the bombs, it could cause a panic.

[13:37] Ayanokoji

These bombs are incredibly unstable.

[13:40] Ayanokoji

The slightest shock could set them off.

[13:43] Otaki

In other words, we have to do something until the bomb squad arrives.

[13:49] Woman

Thanks to your cheers, Yaiba was able to defeat Jocker's monster!

[13:55] Woman

Finally, let's thank Yaiba with a loud cheer!

[13:59] Woman

Ready, everyone?

[14:01] All

Yeah!

[14:02] Woman

"Kamen Yaiba, thank you!"

[14:04] All

Kamen Yaiba, thank you!

[14:06] Kazuha

They said they'd provide a costume, but...

[14:11] Kazuha

Do I really have to wear this?

[14:14] Kogoro

What is this?

[14:17] Otaki

Th-There are all these balloons?

[14:20] Ayanokoji

Let's split up and search.

[14:22] Kogoro

Yeah.

[14:22] Otaki

Got it.

[14:32] Otaki

Damn it. Where are they?

[14:35] Kosugi

Officer!

[14:36] Kosugi

I'll help.

[14:38] Otaki

In that case, could you check to see if balloons have been placed anywhere else?

[14:43] Kosugi

Got it.

[14:44] Heiji

Otaki-han! Have you found them?

[14:46] Otaki

Not yet.

[14:48] Otaki

There's so many of them.

[14:50] Kogoro

I found it!

[14:52] Kogoro

I found 26!

[14:57] Heiji

I'm opening it.

[15:15] Conan

Ten minutes left.

[15:17] Heiji

We don't have time to wait for the bomb squad.

[15:19] Kosugi

It's an emergency!

[15:21] Kosugi

One Gomera and one Yaiba balloon have been moved to the stage on floor 58!

[15:27] Heiji

What?

[15:29] Audition

I became a huge fan after my brother took me

[15:31] Audition

to see a Gomera movie when I was three.

[15:36] Audition

If I'm given the opportunity to appear
in "Kaiju Gomera VS Kamen Yaiba"...

[15:40] Otaki

What should we do, Hei-chan?

[15:42] Heiji

You guys head upstairs.

[15:45] Heiji

Kazuha and Mori-san's daughter are there.

[15:49] Heiji

We'll handle things here.

[15:50] Kogoro

But...

[15:52] Heiji

There are tons of guests upstairs.

[15:54] Heiji

You'll need people to help evacuate them.

[15:57] Kogoro

Got it.

[15:58] Kogoro

But if things get dangerous
here, you'd better run.

[16:02] Heiji

Yeah, I know.

[16:04] Kogoro

Let's hurry.

[16:05] Otaki

Yeah.

[16:05] Ayanokoji

Got it.

[16:07] Heiji

Kosugi-san, you stay here. I have a request.

[16:11] Kosugi

A request?

[16:13] Suzuki

It's time for our final participant.

[16:16] Suzuki

Entry number 5, from right here in Osaka.

[16:19] Ran

Kazuha-chan, you can do it.

[16:20] Suzuki

Toyama Kazuha-san.

[16:31] Mitsuhiko

Huh? The music...

[16:32] Genta

Did it break?

[16:33] Ayumi

I wonder what happened.

[16:36] Ran

Kazuha-chan...

[16:38] Suzuki

I'm terribly sorry, everyone.

[16:40] Suzuki

Due to technical difficulties,
we'll be taking a break now.

[16:45] Suzuki

We'll be holding a handshake event with
Gomera and Yaiba in the elevator hall.

[16:50] Suzuki

Please feel free to participate.

[16:53] Kazuha

What's going on?

[16:55] Suzuki

I'm sorry. There's actually an emergency.

[16:58] Kazuha

What?

[16:59] Suzuki

I was asked to give you this.

SIGN In Call End Hold

[17:04] Kazuha

Hello?

[17:05] Heiji

Kazuha, is that you?

[17:05] Kazuha

Heiji?

[17:07] Heiji

Listen, Kazuha. Stay calm and listen.

[17:10] Heiji

A bomb has been planted
on that stage you're on.

[17:12] Kazuha

What?!

[17:16] Ayumi

Ran-oneesan?

[17:18] Mitsuhiro

Let's hurry.

[17:19] Genta

If we don't get in line
soon, we'll be too late.

[17:22] Ran

Okay.

[17:23] Genta

Let's go.

[17:31] Kazuha

Is this a joke? A bomb?

[17:34] Heiji

See the two balloons onstage?

[17:37] Kazuha

Yeah. There's one of Yaiba and one of Gomera.

[17:42] Heiji

There's a bomb inside the weight that has the number 27 written on it.

[17:49] Kazuha

I found it.

[17:50] Kazuha

27 is written on Gomera's weight.

[17:53] Heiji

All right. Unzip it and open the lid.

[17:56] Kazuha

Got it. Give me one second.

[17:58] Heiji

Well?

[17:59] Conan

Okay.

[18:00] Conan

The surrounding wires are bypasses, so she just needs to cut them in order.

[18:06] Conan

Then she can remove the detonator.

[18:10] Heiji

Got it.

[18:12] Heiji

What is it, Kazuha?

[18:13] Kazuha

No, no, no! I can't do this!

[18:16] Heiji

Calm down, Kazuha!

[18:17] Kazuha

Let's leave this thing and get out of here.

[18:20] Heiji

You idiot!

[18:20] Heiji

What do you think will happen to the other guests if a bomb goes off right now?

[18:26] Heiji

There's no time to evacuate everyone.

[18:30] Heiji

Listen, Kazuha.

[18:31] Heiji

*Otaki-han and the others
are headed there now,*

[18:34] Heiji

but we don't know if they'll make it in time.

[18:37] Heiji

I need to deal with the bomb
here, so I can't go to you.

[18:41] Kazuha

What? There's a bomb over there, too?

[18:44] Heiji

Yeah, so you'll have to disarm that one.

[18:48] Heiji

You just have to do as I say.

[18:51] Heiji

It's okay. I know you can do it.

[18:56] Kazuha

What should I do?

[18:57] Heiji

Okay.

[18:58] Heiji

Switch to video and show me your bomb.

[19:02] Kazuha

Got it.

[19:04] Kazuha

Switch to video...

[19:05] Ran

Let me. I'll do it.

[19:07] Kazuha

Ran-chan.

[19:13] Heiji

Just like I thought, it's
the same as this one.

[19:17] Heiji

Kazuha, there should be small scissors
in the sewing kit you carry with you.

[19:23] Heiji

Use those to cut the wires.

[19:26] Kazuha

Okay. I'm ready anytime.

[19:28] Heiji

All right.

SIGN 1 Black 2 Yellow 3 Green 3 Black 4 White 5 Brown Leave red and blue!

[19:30] Conan

First is black.

[19:33] Heiji

Kazuha, the black wire is first.

[19:36] Heiji

I'll try cutting mine first. If nothing happens, you cut yours, too.

[19:39] Kazuha

Okay.

[19:41] Heiji

Here we go.

[19:47] Heiji

Okay. Cut the black wire.

[19:48] Kazuha

Got it.

[19:50] Kazuha

I did it.

[19:51] Heiji

All right.

[19:52] Heiji

Let's keep going.

[19:54] Conan

Next is yellow.

[19:57] Heiji

Okay. That just leaves the big one.

[20:01] Heiji

Inside the tube connected to the red wire,

[20:05] Heiji

see the tube connected to the blue wire being held up by some plastic rods?

[20:09] Kazuha

Yeah.

[20:11] Heiji

Remove the dangling tube without touching the surrounding tube,

[20:15] Heiji

cut the blue wire, and you're done.

[20:18] Heiji

First we'll unscrew the plastic rods supporting it, and...

[20:23] Kazuha

I can't!

[20:24] Heiji

What's wrong, Kazuha?

[20:27] Kazuha

I don't have a screwdriver.

[20:30] Kazuha

What should I do?

[20:32] Heiji

You don't have one in your sewing kit?

[20:35] Kazuha

Of course not!

[20:37] Heiji

Damn! We're so close...

[20:40] Conan

This isn't good, Hattori.

[20:41] Conan

We've got less than three minutes left.

[20:43] Heiji

Is there anything in the area
that you could use instead?

[20:47] Kazuha

There's nothing that convenient
just lying around...

[20:52] Kazuha

I found it. I found something, Heiji.

[20:54] Heiji

Hurry, Kazuha! There's no time!

[20:56] Kazuha

Forgive me, Yaiba.

[21:00] Ran

Give me the scissors.

[21:01] Kazuha

Okay.

[21:17] Kazuha

Ran-chan, cut it!

[21:23] Kazuha

Is it over?

[21:25] Ran

Looks like it. It didn't explode.

[21:28] Kazuha

There's no bell or buzzer or anything?

[21:30] Heiji

No. It's over.

[21:33] Heiji

You did a good job, Kazuha.

[21:38] Both

Yes!

[21:46] Heiji

By the way, Kazuha...

[21:47] Kazuha

What?

[21:49] Heiji

That outfit looks great on you.

[21:54] Kazuha

Don't look!

SIGN Filming Underway!!

[23:39] Conan

So they blew up the new building in the end.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:15:39 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee